

CABECERA**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa Clara (Toro, Zamora)**MUNICIPIO:** Toro**PROVINCIA:** Zamora**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4368; CIHM I, 96**N. INV:** Monasterio de Santa Clara (Toro, Zamora)**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:** Muro**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanationes y suscriptio**TÉCNICA:** PINTADO**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 27**H. MAX. LETRA:** 7,5**H. MIN. LETRA:** 5,5**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 2**FORMA:** En franjas**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Texto A

Ora pro no[b]is Beata Ageda / Luzi[fer] e Evir[gin]is / como van ofrecer los tres magos a Santa M(a)ria e a Iesu XP(isti) / como bautiza San Ihoan a Iesu XP(ist)O / como aparece Iesu XP(ist)O a la Madalena / co[mo] replende al e(m)p(er)ador / como desputa con[n]der / como la meten ... / como la mando azota[r] / [...] / [c]om[o pus ... g ...] / como l[e a]pa[r]ec[e] elangel / Man[... ..] a[.]i[...] / [... C . . oin .t.] / [... .. i. ...] / [como] / como le reprende la mugier de su ermano / como lo manda prender el rei / como la fija le pedio la cabeca / como lo descabc[a]n e le dan la cabeca / como lo sepultan los dicipulos / como mando q(e)mar los sabius e como la mando el r[ey poner] en el toromentu de las ruedas / como la sepulta[n] / [... .. ma]rtir [...] / [... .. s]an Ioan co(n) [... ..]

Texto B

Teresa me fecit

Texto dado por CIHM I, 96.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

Frescos pintados en los muros por Teresa, quien firma. Además de las figuras aisladas de santos (San Francisco de Asís, San Cristóbal, Santa Águeda, Santa Lucía y Santa Marta) se representan varios ciclos iconográficos: Santa Catalina de Alejandría, San Juan Bautista y vida de Cristo (Epifanía, Bautismo, Aparición a la Magdalena, Última Cena y Presentación en el Templo). "Reproducen dos frases bíblicas y además del texto concreto se indica el lugar del que ha sido extraído, distinguiéndolo mediante la letra, gótica minúscula el versículo y mayúscula la procedencia bíblica". De Santiago Fernández (2002, p. 264).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM I, 96.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: Castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Frescos pintados en los muros en franjas sobre las distintas escenas a las que acompañan (de ahí que se las denomine explanationes).

La subscriptio es la firma de Teresa, autora de los frescos.

Presentan diferente estado de conservación, deplorable en varias escenas, lo que imposibilita la lectura de algunos textos.

Se tienen por originales.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra gótica mayúscula y minúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1955.

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL

DATACIÓN: Siglo XIV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Pinturas encontradas en el año 1955 en el coro de la iglesia, tras la sillería. Se pasaron a lienzo en 1962 y fueron expuestas en varios lugares de España. En 1977 son restauradas y fijadas sobre paneles que se instalan en la iglesia toresana de San Sebastián de los Caballeros, donde se encuentran en la actualidad.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

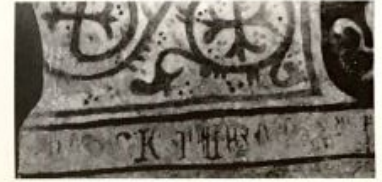
ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4368; CIHM I, 96; de Santiago Fernández, Javier (2003) "La Epigrafía

bajomedieval en Castilla", en J. C. Galende Díaz (coord.) II Jornadas sobre Documentación jurídico administrativa, económico financiera y judicial del reino castellano-leonés (siglos X-XIII), Área de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas. Dpto. de Ciencias y Técnicas Historiográficas y Arqueología, Facultad de Geografía e Historia UCM, p. 264. Enríquez de Salamanca, Cayetano (1989) Rutas del románico en la provincia de Zamora, Salamanca, p. 25-27.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Inscripción n.º 96 (Continuación)

b



96



c